

**ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY – DEPARTMENT OF TRANSLATION AND
INTERPRETING COURSE SYLLABUS**

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT333	Text Analysis for Translation	Elective	5	-	17.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Asst. Prof. Dr. Kübra Çelik &kubracelik@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Tuesday, 12.00-13.00 & 15.00-16.00 / Wednesday, 09.00-11.00 & A140				
Course Content and Objectives	The aim of this course is to enable students to develop textual awareness with regard to different text types and to equip them with the ability to recognize and apply analysis methods that support the translation process.				
Textbook(s)	Göktürk, A. (1979). <i>Okuma uğraşı</i> , YKY. İstanbul. Nord, C. (2005). <i>Text analysis in translation: Theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis</i> . Rodopi.				
Teaching Methods and Techniques	1. Problem Solving 2. Discussion 3. Group Work 4. Case Study				
Course Learning Outcomes	1	To be able to develop textual awareness with regard to different text types			
	2	To be able to identify textual features that are important in the translation process			
	3	To be able to propose appropriate strategies for text analysis by using scientific research methods			
	4	To be able to apply problem-solving skills to difficulties encountered in the process of text analysis			
	5	To be able to improve text analysis-based skills in both the source and target languages			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO1	To build competence in translation fields related to the source and target languages and to transfer this competence to the translation process.			
	PO2	To acquire and enhance general knowledge, knowledge of subject areas and other disciplines and transfer them to the translation process.			
	PO3	To build competence in translation fields related to source and target language and to transfer this competence to the translation process.			
	PO5	To demonstrate awareness of lifelong learning and to take responsibility for identifying and fulfilling learning needs in one's own or related fields.			
	PO6	To be able to critically and analytically examine the relations between source and target texts in the field of translation.			
Contribution of the Course to Field Instruction	The students will be able to acquire the skills to solve the difficulties they may encounter in any text to be translated by being aware of textual differences.				

Topics Covered in the Course	1. Week	Introduction to the Relationship between Text and Translation	
	2. Week	What is Meaning? Types of Meaning	
	3. Week	What is a Text? How Does Textual Awareness Develop?	
	4. Week	How to Analyze a Selected Text for Translation?	
	5. Week	How to Analyze a Selected Text for Translation? (Cont.)	
	6. Week	Text Types and the Examination of Their Features I	
	7. Week	Text Types and the Examination of Their Features II	
	8. Week	Short Story and Novel as Written Text Types	
	9. Week	Midterm Week	
	10. Week	Children's Book as a Written Text Type	
	11. Week	Film as a Written Text Type	
	12. Week	Advertisements and Their Translation	
	13. Week	News Texts and Their Translation	
	14. Week	News Texts and Their Translation (Cont.)	
	15. Week	Image as an Audiovisual Text Type	
Course Evaluation Criteria	In-Term Studies	Quantity	Percentage %
	Mid-terms	1	%40
	Quizzes		%
	Assignments		%
	Attendance		%
	Practice		%
	Project		%
	Final examination	1	%60
	Total	2	100%
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>		